

# GESPISIQ

Our  
Language  
Notre  
Langue

B OF G  
B DE G

HISTOIRE  
*Mi'gmaq*  
HISTORY

JEUX AUTOCHTONES  
AMÉRIQUE DU NORD  
NORTH AMERICAN  
INDIGENOUS GAMES

TERRITOIRE  
*Mi'gmaq*  
TERRITORY

GESPISIQ

Our  
LAWS  
Nos  
LOIS

PARC  
NATIONAL  
*Gespe'gewa'gi*  
NATIONAL  
PARK



0 320  
Kilometers

-Siggw-  
-Printemps-  
Spring 2012 Issue!  
Volume 8,  
No. 6

# INDEX › SOMMAIRE

2	CREDITS › CRÉDITS
2	INDEX › SOMMAIRE
3	EDITOR'S NOTES/ NOTES DE L'ÉDITEUR
4-5	MMS IN PERSPECTIVE / SMM DANS LA PERSPECTIVE
6	TREATY MAKING IN GESPE'GEWA'GI CONCLURE DES TRAITÉS DANS LE GESPE'GEWA'GI
7	WIND ENERGY FARM / PARCS L'ÉOLIENS
8	MI'GMAQ WIN MAJOR COURT VICTORY / LES MI'GMAQ REMPONENT UNE VICTOIRE MAJEURE
9	MI'GMAQ SIGN AGREEMENT-IN-PRINCIPLE / LES MI'GMAQ SIGNENT UN ACCORD DE PRINCIPE
10	25TH ANNUAL GENERAL ASSEMBLY / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE 2025
11	MI'GMAQ LAW ONLINE / LOI MI'GMAQ EN LIGNE
12	GESPE'GEWA'GI NATIONAL PARK / LE PARC NATIONAL DU GESPE'GEWA'GI
13	GESPE'GEWA'GI SALMON CENTRE / LE CENTRE DU SAUMON DU GESPE'GEWA'GI
14	JUSTICE APPOINTED / NOMINATION JUDICIAIRE
15	BANK OF GESPE'GEWA'GI / BANQUE DU GESPE'GEWA'GI
16	UNIVERSITY OF GESPE'GEWA'GI / UNIVERSITÉ DU GESPE'GEWA'GI
17	INDIGENOUS GAMES 2035 / JEUX AUTOCHTONES 2035
18	MI'GMAQ LAND USE APP / APP DE L'UTILISATION MI'GMAQ DES TERRES
19	MI'GMAQ MINING / LES MINES MI'GMAQ
20 - 21	GESPE'GEWA'GI YOUTH VOICES / LA VOIX DES JEUNES DU GESPE'GEWA'GI
22	CONCLUSION
23	MI'GMAQ SPRING WORDS/LES MOTS DU PRINTEMPS
24	AGA 2012 IN/DANS GESGAPEGIAG

**GESPISIQ**  
WWW.MIGMAWEI.CA

**Production Coordinator/ Coordinateur à la production**  
Andrew Lavigne

**Contributing Writers/ Collaborateurs**  
Terri Lynn Morrison • Chastity Mitchell  
Tanya Barnaby • Andrew Lavigne

**Photographs/Photographes**  
Andrew Lavigne • Jill Metallic

**Translation/Traduction**  
Katy Landry

**Office Address/ Adresse du bureau**  
2 Riverside West • P.O. Box 135  
Listuguj, (Qc) • Gespe'gewa'gi, Canada  
G0C 2R0

Tel/Tél: (418)-788-1760  
Toll free: Sans frais: 1-(800)-370-1760  
Fax/Télécopieur: (418)-788-1315  
E-mail/Courriel: secretariat@migmawei.ca

**Design & Layout/ Conception et Mise en Page**  
Rick Hutchinson  
& Andrew Lavigne

© 2012 Mi'gmawei Gispisig  
All Rights Reserved. Printed in Canada  
Tout droits réservés. Imprimé au Canada



**Visit us online! • Visitez nous en ligne!**



[facebook.com/migmawei](https://facebook.com/migmawei)



[youtube.com/migmawei](https://youtube.com/migmawei)



[aboutourland.ca](http://aboutourland.ca)  
[notreterritoire.ca](http://notreterritoire.ca)



[flickr.com/migmawei](https://flickr.com/migmawei)



# Editor's Notes

Over the past year, the Mi'gma'wei Mawiomi Secretariat has been facilitating discussions with community members about what they want their future to look like in Gespe'gewa'gi. Events such as our Annual General Assembly, the Fall Feasts, and our Youth Forum has provided space for community members to come together and lay out a vision for the 3 communities.

When we sit together and talk about **the future** one thing is clear – we are no longer willing to accept status quo. Our people are ready to participate in developing

the economy in the three communities, and are ready to do the work required to get out of the Indian Act.

In this edition of the Spring Gespisiq, we invite you to take a look **into the future** that you have designed. The three Mi'gmaq communities of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj are working together to create opportunities for our children to live outside the lines of poverty, and to have the opportunity to have life long careers working in local and regional businesses. **Take a look at how great the future looks** as we move towards self-government in Gespe'gewa'gi.

2010 - 2020

2020 - 2025

2025 - 2030

2030 - 2040

2040 - 2050

## Notes de l'éditeur

Au cours de la dernière année, le rôle du Secretariat Migmawei Mawiomi était de faciliter les discussions entre les membres des communautés concernant leur avenir au sein du Gespe'gewa'gi. Des événements tels que notre Assemblée Générale Annuelle, les festins d'automne, et notre Forum jeunesse ont fournis des opportunités aux membres des communautés de se réunir et de concevoir une vision commune pour les 3 communautés.

Lorsque nous nous asseyons ensemble et parlons **de l'avenir**, une chose est claire; nous ne sommes plus disposés à accepter le status quo. Nos gens sont prêts

à participer à l'amélioration de l'économie dans les trois communautés et à faire le travail nécessaire afin d'invalider la loi sur les Indiens.

Dans cette édition printanière du Gespisiq, nous vous invitons à jeter un oeil sur la façon dont vous **concevez le futur**. Les trois communautés Mi'gmaq de Gesgapegiag, Gespeg et Listuguj travaillent ensemble pour créer des opportunités pour nos enfants à vivre en dehors du cercle de la pauvreté et la possibilité d'accéder à une carrière professionnelle durable dans les entreprises locales et régionales. **Jetez un oeil sur comment l'avenir s'annonce fleurissant** au Gespe'gewa'gi grâce à l'ambition d'obtenir notre autonomie gouvernementale.

Visit us online! • Visitez nous en ligne!



migmawei.ca



mwp.migmawei.ca

# MMS: In perspective

Since the signing of our Political Accord in 2000, a culmination of many historic events and accomplishments have come and gone, but positive impacts are still with us today, encouraging the growth and well-being of Gespe'gewa'gi. Below is a snapshot of just some of those momentous milestones – of which many more will be added in the years to come.



**2000** The Mi'gma'wei Mawiomi Secretariat was founded by Gespeg, Gesgapegiag and Listuguj, signing of the Political Accord.

Le Secrétariat du Mi'gma'wei Mawiomi a été fondé par Gespeg, Gesgapegiag et Listuguj à la signature de l'accord politique.

**2002** 1st meeting with Federal negotiations – Tom Molloy to begin discussions on the Land Claim process.

Tenue de la première réunion pour les négociations fédérales - Tom Molloy a entamé des discussions sur le processus de revendication territoriale.

**2003** MMS Mission, Vision, Principles of engagement signed.

La mission, la vision et les principes d'engagement sont signés.



**2005** Gespe'gewa'gigewei Saqamawuti Proclamation signed by the 8 Mi'gmaq communities in Quebec and New Brunswick.

La proclamation Gespe'gewa'gigewei Saqamawuti est signée par les 8 communautés Mi'gmaq du Québec et du Nouveau-Brunswick.



2000 - 2001

2002

2003

2004

2005

**2001** The Mi'gma'wei Mawiomi Secretariat opens.

Ouverture du Secrétariat du Mi'gma'wei Mawiomi.



**2002** 1st Annual General Assembly held.



**2002** Tenue de la première assemblée générale annuelle.



**2004** Began Traditional Use Study.

Début de l'étude d'utilisation traditionnelle.

**2005** Tripartite process established.

Mise en place du processus tripartite.



# SMM: En perspective

Depuis la signature de notre accord politique en 2000, beaucoup d'événements historiques et réalisations se sont passés, et ont certainement eu un impact positif sur la croissance et le bien-être du Gespe'gewa'gi. Voici un aperçu de quelques-uns de ces jalons marquants - dont un grand nombre d'autres seront ajoutés dans les années à venir.

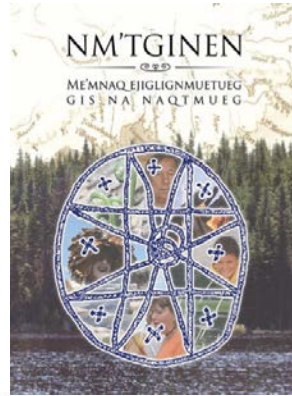
**2006** Niganita'suatas'gl Ilsutaqann - Thinking before decision process to enter into future negotiations with Canada and Quebec.



**2006** Niganita'suatas'gl Ilsutaqann - la pensée avant le processus de décision afin d'entamer des négociations futures avec le Canada et le Québec.

**2007** Nm'tginen Statement of Claim deposited to the Quebec and Canadian Government

La déclaration du Nm'tginen est déposée auprès du gouvernement du Québec et celui du Canada.



**2010** Renewal of the Political Accord/Alliances

Renouvellement de l'accord politique / alliances

2006

2007

2008

2009

2010



Niganita'suatas'gl Ilsutaqann

**2008** Nutewistog appointed to speak on behalf of the Mi'gmawei Mawiomi representing Gespe'gewa'gi

Un Nutewistog est nommé pour parler au nom du Mi'gmawei Mawiomi qui lui, représente le Gespegewagi

**2009** MMS opens Consultation and Accommodate Unit

**2009** Le SMM met sur pied l'Unité de consultation et d'accommodement



2025 - 2030

2030 - 2035

2035 - 2040

2040 - 2045

2045 - 2050

Looking Forward!  
Regardons vers l'avenir!

## Treaty making in Gespe'gewa'gi

Chiefs from Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj hosted a special pipe ceremony today with the Maliseets of Viger. The Ceremony was to commemorate the signing of a Treaty that was established between the two Nations over the area that is held in common within their comprehensive land claims.

This Treaty outlines how the two nations will work together to ensure that the designated area is jointly managed to protect all harvesting, gathering and culturally relevant activities on the territory. It will ensure that economic benefits that come from any resource development within that area will be shared.



## Conclure des traités dans le Gespe'gewa'gi



Les chefs de Gesgapegiag, Gespeg et de Listuguj ont organisé aujourd'hui une cérémonie spéciale du calumet avec les Malecites de Viger pour commémorer la signature du traité qui a été établi entre les deux nations sur la zone qu'ils détiennent en commun dans le cadre de leurs revendications territoriales globales.

Ce traité définit la manière dont les deux nations vont travailler ensemble pour veiller à ce que la zone désignée soit gérée conjointement pour protéger toute récolte, cueillette et activités culturellement pertinentes sur le territoire. Cela viendra déterminer la façon de partager les bénéfices économiques provenant de toutes les ressources en développées dans cette zone.



YouTube

Search bar

Creating Our History!  
Créons notre histoire!



Mi'gmawei Mawiomi Secretariat

Subscribe

Featured Feed Videos

Search Channel



### Wind Farm Opens

In a concerted effort to move forward on it's Nation building strategy, today the Mi'gmawei Mawiomi proudly unveiled it's 150 Megawatt Wind Energy Farm, with a construction cost of \$382 million dollars. This achievement is the largest single Mi'gmaq project in recent history, and sets out the foundational steps as the Mi'gmaq move forward towards self-government. This project will bring in revenues to the 3 communities up to the year 2036, which will enable Leaders to provide resources in their communities to allow them to make their own decisions regarding their governance, their lands, and their people.

### Parcs éoliens dévoilés

Dans un effort concerté pour faire avancer sa stratégie de construction de la nation, le Mi'gmawei Mawiomi a fièrement dévoilé aujourd'hui ses parcs éoliens de 150 mégawatts au coût de construction de 382 millions de dollars. Cette réalisation unique est le plus grand projet Mi'gmaq et met de l'avant les étapes fondamentales vers l'autonomie gouvernementale Mi'gmaq. Pour 2036, ce projet apportera des revenus aux 3 communautés qui leur permettront de fournir des ressources dans leurs communautés qui leur permettront de prendre leurs propres décisions quant à leur gouvernance, leurs terres, et leur peuple.

About Mi'gmawei

Post a channel

migmawei

by Migmawei

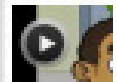
Latest Activity

Date Joined

Featured Playlist



Uploaded by Migmawei



Favorite video by Migmawei



Herb Geon by Migmawei

2025 - 2030

2030 - 2035

2035 - 2040

2040 - 2045

2045 - 2050

Visualizing  
Success!  
Visualisons  
nos succès!

## Gespe'gewa'gi Mi'gmaq win major victory in Quebec's court of Appeals for breach of Consultation

On Wednesday, May 25, the Quebec Court of Appeals handed down a ruling stating that the government of Quebec was in breach of its duty to consult on a major onshore oil development project that the Mi'gmaq have been fighting against for the past two years.

Judge E. France stated, "the government of Quebec was wrong in its decision that they did not have a legal duty to consult the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi in the area where this major oil development project is set to begin."

The Mi'gmaq reacted to the decision with the following statement: "The Mi'gmaq have never ceded our territory and our rights to this land are alive and well. Governments need to realize that there is a legal duty to consult with us on any projects that affect our rights and title. It is good to see the courts also making that recognition."



## Les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi remportent une victoire majeure à la Cour d'appel du Québec pour violation de l'obligation de consultation

Le mercredi 25 mai, la Cour d'appel du Québec a rendu une décision que le gouvernement du Québec était en violation de son obligation de consulter sur un projet majeur de développement pétrolier terrestre, lutte que livraient les Mi'gmaq depuis les deux dernières années.

La Juge E. France a déclaré, « le gouvernement du Québec a eu tort dans sa décision de ne pas avoir l'obligation légale de consulter les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi dans la région où ce projet de développement pétrolier majeur devrait commencer. »

Les Mi'gmaq ont réagi à la décision rendu par la déclaration suivante: « Les Mi'gmaq n'ont jamais cédé leur territoire et leurs droits sur ces terres sont toujours existants. Les gouvernements doivent se rendre compte qu'il y a une obligation légale de nous consulter sur tous les projets qui touchent nos droits et titres. Il est bon de voir que les tribunaux reconnaissent cette obligation. »

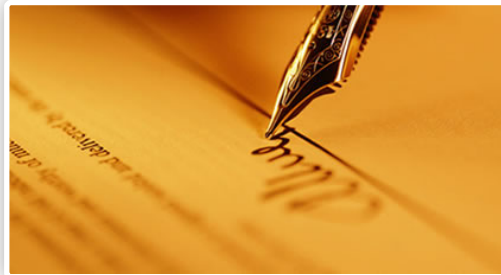


Economic Opportunities!  
Opportunités économiques!

## Mi'gmaq and Canada take key step toward treaty implementation and sign agreement-in-principle

2015-2020: The Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi have taken a historic step to treaty implementation by signing an Agreement-in-Principle (AIP) with the governments of Canada and Quebec under the comprehensive claim process.

"The signing of the AIP proves that the relationship between the Crown and the Mi'gmaq is continuing to strengthen and yield results that will benefit the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi," said an Elder from Gespeg.



The Agreement-in-Principle is the third step in the comprehensive claims process. The next stage is the final agreement negotiations, which are set to begin next month. Today's signing will bring even more economic opportunities to the Mi'gmaq who have been flourishing in their territory with major developments in Wind and Mining.

## Les Mi'gmaq et le Canada franchissent des étapes importantes vers la mise en œuvre des traités et signent un accord de principe

2015-2020: Les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi ont franchi aujourd'hui une étape historique pour la mise en œuvre du traité lorsqu'ils ont signé un accord de principe avec les gouvernements du Canada et du Québec dans le cadre du processus de revendication territoriale globale.

«La signature de l'entente de principe démontre que la relation entre la Couronne et les Mi'gmaq continue à se renforcer et de donner des résultats qui profiteront aux Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi, » a dit un aîné de Gespeg.

La signature d'aujourd'hui apportera encore plus de possibilités économiques pour les Mi'gmaq présentement florissantes dans leur territoire avec les grandes évolutions de l'éolien et des mines. L'Accord de principe est la troisième étape dans le processus des revendications globales. La prochaine étape est la négociation des accords définitifs, qui devraient débiter le mois prochain.

Everyone is welcome to attend!  
Tous sont la bienvenue!

# 25

# NTA'TUGWAQNMEN



**25th Annual General  
Assembly**

**25<sup>e</sup> Assemblée  
Générale Annuelle**

Keynote speaker	Conférencier invité
Honoured Elder	Hommage à un Aîné
Mi'gmaq Writers Award 2025	Prix d'écrivain Mi'gmaq
Student scholarship	Bourse étudiante
Feast on Thursday	Repas jeudi le
June 21st at 5:00pm	21 juin à 17h00

All events begin at 8:00 QC & 9:00 am NB time on both days

Toutes les activités débutent à 8h (9h heure NB) quotidiennement



**Lobster fishery**  
**La pêche au**  
**homard**



**Lobster fishery**

Since the implementation of lobster management by the Mi'gmaq, there has been an increase in lobster population after years of decline. Lobster caught in this region must be fished during the day between sunrise and sunset, and only by Mi'gmaq. This regulation is strictly enforced by Mi'gmaq Rangers in the hours before dawn and after sunset. Lobstering among the Mi'gmaq is treated as a heritage fishery, and in Gespe'gewa'gi, lobsters can only be legally caught in lobster traps. To read more on this law, management plan and to view the area patrolled by the Mi'gmaq, click [here](#).

**La pêche au homard**

La pêche au homard chez les Mi'gmaq est traitée comme une pêche patrimoniale, et dans le Gespe'gewa'gi, les homards ne peuvent être légalement pris que dans des trappes à homards. Les homards capturés dans cette région ne peuvent être pêchés que pendant la journée entre le lever et le coucher du soleil, et seulement par les Mi'gmaq. Ce règlement est strictement appliqué par les gardes de pêche Mi'gmaq dans les heures précédant l'aube et après le coucher du soleil. Depuis la mise en œuvre de la gestion du homard par les Mi'gmaq, il y a eu une augmentation du homard, après des années de déclin régulier. Pour en savoir plus sur cette loi, ce plan de gestion et d'examiner la zone surveillée par les Mi'gmaq, cliquez [ici](#).

**Fishing Laws**  
**Lois sur les pêches**

**Hunting**  
**La Chasse**

**Land Use**  
**L'Utilisation des terres**

**Language Laws**  
**Les lois linguistiques**

**Harvesting**  
**Les Récoltes**



# Visit/Visitez

Parc national

# Gespege'wa'gi

National Park

Welcome to Gespe'gewa'gi National Park, centered within the traditional territory of the Mi'gmaq Nation on the Eastern coast of Quebec. This Mi'gmaq National Heritage Park includes over 20 known archaeological sites, the oldest of which dates back at least 7500 years. Historically, Mi'gmaq traveling throughout this resource-rich territory crossed paths in this region in search of food, clothing, medicines, shelter and trade links.

Bienvenue au parc national du Gespe'gewa'gi, centré à l'intérieur du territoire traditionnel de la Nation Mi'gmaq sur la côte est du Québec. Ce Parc national de l'héritage Mi'gmaq comprend plus de 20 sites archéologiques connus, dont le plus ancien remonte à au moins 7 500 ans. Historiquement, les Mi'gmaq parcouraient les sentiers de ce territoire riche en ressources à la recherche de nourriture, vêtements, médicaments, abris et liens commerciaux.





The Gespeg'ewa'gi Salmon Center (GSC) recently opened its doors, fulfilling a long dream of the Mi'gmaq people. The Center is the only Native-run conservation organization working to protect Atlantic salmon throughout their entire range.

The GSC partners with all levels of Governments, local communities, and businesses to create a network of healthy salmon ecosystems across Gespeg'ewa'gi and extended throughout Mi'gmaq.

Le Centre du saumon du Gespeg'ewa'gi a récemment ouvert ses portes, réalisant un long rêve du peuple Mi'gmaq. Le Centre est le seul organisme autochtone de conservation travaillant à la protection du saumon de l'Atlantique et ce, à tous les niveaux.

Nous travaillons en partenariat avec les gouvernements, les collectivités locales et les entreprises pour créer un réseau d'écosystèmes sains pour le saumon et ce, à travers le Gespeg'ewa'gi et l'ensemble du Mi'gmaq.



SALMON RESEARCH CENTRE

-of-  
*Gespeg'ewa'gi*



*A future  
for Everyone!  
Un avenir  
pour tous!*



**Years /  
Années:  
2025 - 2030**

2030 - 2035

2035 - 2040

2040 - 2045

2045 - 2050



Success!  
Succès!

## Justice Appointment

On May 12, 2031, Prime Minister Peille announced the appointment of The Honorable Mike Maqi of Gespe'gewa'gi as Chief Justice of the Supreme Court of Quebec. Chief Justice Maqi received his LLB from University of Gespe'gewa'gi in 2030.

He is well known among his colleagues for his leadership on Court committees related to First Nations Relations & Reconciliation and Treaty Negotiations, and for his commitment to improving efficiency and effectiveness in the Courts.

This appointment comes on the heels of a major land claim settlement for the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi.

## Nomination judiciaire

Le 12 mai 2031, le Premier ministre Peille a annoncé la nomination de l'honorable Mike Maqi du Gespe'gewa'gi comme juge en chef de la Cour suprême du Québec. Le juge en chef Maqi a obtenu son LL.B. de l'Université du Gespe'gewa'gi en 2030.

Il est bien connu parmi ses collègues pour son leadership au sein des comités judiciaires liées aux relations de réconciliation et de négociation du traité des Premières nations et pour son engagement à améliorer le rendement et l'efficacité des tribunaux.

Cette nomination suit immédiatement un règlement de revendications territoriales majeur pour les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi.



Prosperity for  
your family,  
the Mi'gmaq way

La prospérité pour  
votre famille,  
la façon Mi'gmaq



- BANK OF/DE -  
GESPE'GEWA'GI  
🌿



2025 - 2030

**Years /  
Années:  
2030 - 2035**

2035 - 2040

2040 - 2045

2045 - 2050





Educated!  
Instructs!!



- University of -  
*Gespe 'gewa 'gi*

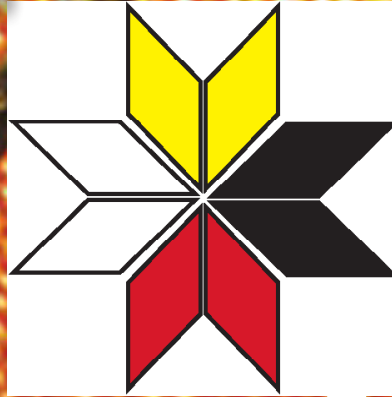
Build your future in  
your own backyard

Construisez votre  
avenir dans votre  
Région



**Strong & Proud  
Force & Feirte**

**June 20 - 25th,  
2035**



# **Indigenous Games 2035**

## **Jeux autochtones de l'Amérique du Nord** Gespe'gewa'gi Sports Centre

**Open Invitational**

**Ouvret à tous**

**20 - 25 juin,  
2035**

2025 - 2030

2030 - 2035

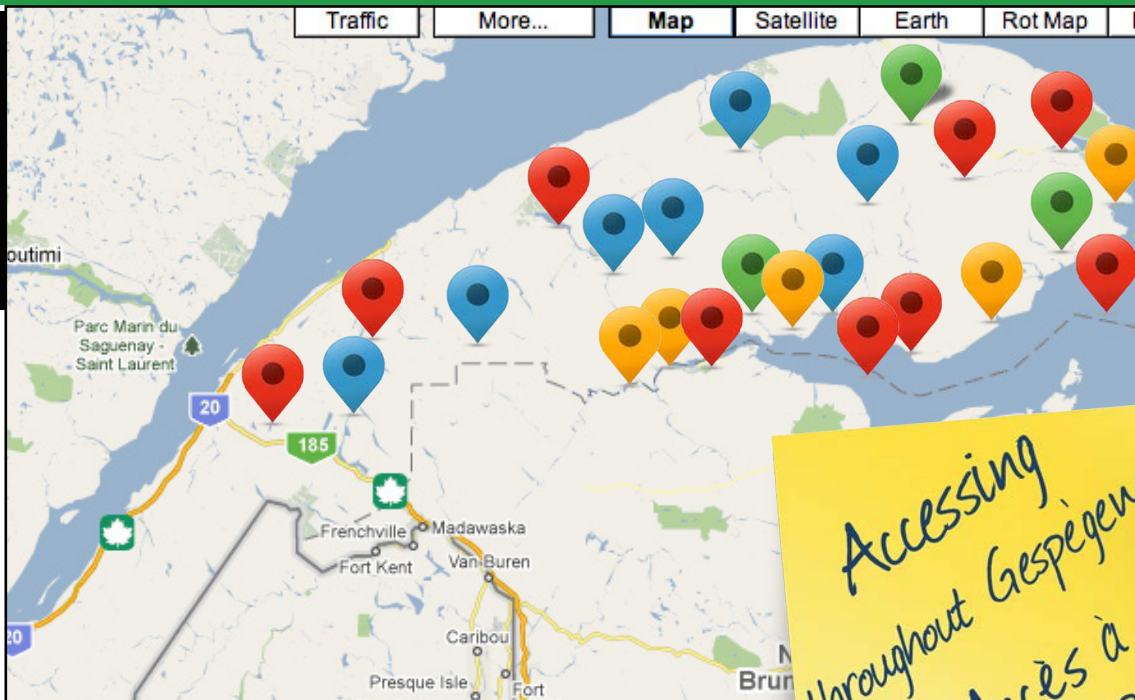
**Years /  
Années:  
2035 - 2040**

2040 - 2045

2045 - 2050



## Mi'gmaq Land Use App / Application iPod de l'utilisation Mi'gmaq des terres



**118 Mi'gmaq were fishing in this location.**

**118 Les Mi'gmaq pêchaient à cet endroit.**

[Directions >](#) [Share/Partagez >](#) [Check-In/Arrivée >](#)



**123 Mi'gmaq were gathering medicine in this location.**

**123 Les Mi'gmaq cueillaient des plantes médicinales à cet endroit.**

[Directions >](#) [Share/Partagez >](#) [Check-In/Arrivée >](#)



**247 Mi'gmaq were hunting moose around in this location.**

**247 Les Mi'gmaq chassaient l'orignal autour de cet endroit.**

[Directions >](#) [Share/Partagez >](#) [Check-In/Arrivée >](#)



**133 Mi'gmaq were gathering fiddleheads around in this location.**

**133 Les Mi'gmaq cueillaient des têtes de violon autour de cet endroit.**

[Directions >](#) [Share/Partagez >](#) [Check-In/Arrivée >](#)

*Accessing  
throughout Gaspéwàgi.  
Accès à  
travers Gaspéwàgi.*



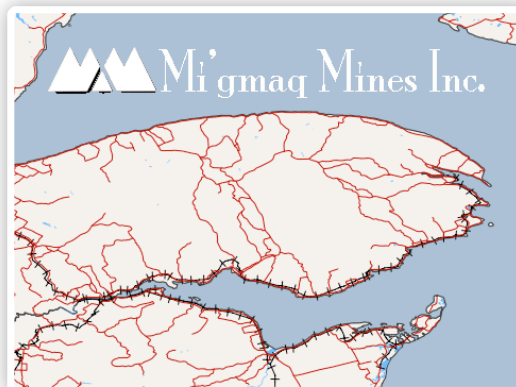


Online Magazine  
Magazine Enligne

Economic  
Development  
Développement  
économique

### Mi'gmaq hold significant shares in major Mining Company

October 2048 - The Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi are celebrating a giant step forward in their vision to becoming a completely self-sustaining government. Yesterday, Leaders of the Mi'gma'we' Mawio'mi signed an agreement that includes a twenty percent ownership over the Gaspé Mining Company. This will significantly increase the revenues the Mi'gmaq communities in Gespe'gewa'gi currently receive for their shares in mining exploration and exploitation in the region.



One of the Chiefs representing the Mi'gmaq gave this statement: "The Mi'gmaq are recognized for our strong business ethic. Corporations wanting to do business on our territory understand that partnering with the Mi'gmaq is a sound business decision that will benefit all parties."

This agreement will boost the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi's economy by \$29 million dollars over the next 5 years.

### Les Mi'gmaq détiennent de nombreuses actions dans une importante société minière

Octobre 2048 - Les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi célèbrent le pas de géant atteint dans leur vision de devenir un gouvernement complètement autonome. Hier, les dirigeants du Mi'gma'we' Mawio'mi ont signé un accord qui inclut un droit de propriété de vingt pour cent sur la compagnie minière de Gaspé. Cela augmentera de façon significative les revenus que les communautés Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi reçoivent actuellement pour leurs actions dans l'exploration et l'exploitation minière de la région.

Un des chefs représentant les Mi'gmaq a donné cette déclaration : « Les Mi'gmaq sont reconnus pour leur grande éthique dans les affaires. Les sociétés qui veulent faire des affaires sur notre territoire comprennent que le partenariat avec les Mi'gmaq est une bonne décision d'affaires qui profitera à toutes les parties. »

Cet accord améliorera l'économie des Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi de 29 millions de dollars au cours des 5 prochaines années.



# Gespe'gewa'gi Youth Voices

Youth from Gespeg, Gesgapegiag and Listuguj recently gathered at a Youth Forum in Gesgapegiag in February 2012. The forum was hosted by the Mi'gmawei Mawiomí Secretariat (MMS) and offered workshops that gave those in attendance the opportunity to work together and build on each other's ideas.

The goal of this Forum was provide tools to help them form and be an active member of a Youth Council that would be the voice of Gespe'ga'gi Youth on many issues that concern them. Below are some of the comments that were shared during this gathering.

Another Youth Forum is planned to set the next stage for the formation of the Youth Council. It will be held in Listuguj on **July 11, 2012**. For more info or to register, visit us online or contact our MMS Office.



"I'd like to see more structure in our community, health, police and government. I think if MMS keeps doing what they are working towards, we can be our own government with no outside help. I know it'll take a lot of time and dedication. I truly believe that I myself will get involved in seeing that happen."

"What is needed today is the reestablishment of our Mi'gmaq Language, Culture and Traditions. Those give us our identity, it gives us a sense of belonging in Gespe'gewa'gi. By establishing those, by letting our Elders teach us, speak Mi'gmaq to us, show us how to assert on the territory and share past stories with us it will help us understand what is ours and not lose it."

"My first language was Mi'gmaq, and the first words I spoke as a child was Mi'gmaq. Everyone spoke to me in Mi'gmaq. I still speak it today and whether I say a word wrong, there are those that are going to help you along the way and that makes me more comfortable to speak it. I'm not shy to greet Elders in Mi'gmaq, it's the way I love to express myself. There's no better feeling than to express yourself in your own language. For me, it's a sense of Pride for being able to speak Mi'gmaq with the Elders.

I hear our Elders saying that a lot of the youth don't speak Mi'gmaq, so I feel now is the time to start to speak it and make that change within yourself. We're here today to keep the language alive and not let it die with our Elders."

"I'd like to see more unity within our communities, especially in cultural activities. I feel that the relationship between the Elders and Youth is slowly fading – I feel we need to do strengthen that relationship.

The Youth today need to be involved with cultural activities, whether it is fishing, hunting, gathering and other traditional activities. It's not only up to the youth to learn, but the Elders also have to make an effort to teach what they know to the children. Many of us want to learn. I want to be able to instill those in my children before they die away. It's time to keep the traditions alive.

I think it's important to know where we come from and always be proud of that. If you don't know who you are and you don't know where you come from, then you probably don't know where you're going."



"The Youth need to be more motivated, to actually get out there and do something. The Youth today tend to be unmotivated, and other influences start to take over, many are unhealthy. We need to pick up and carry on with the positive things that our Leaders and Elders are bringing to our communities. If the youth aren't motivated today to take action and learn, then who's going to be there in the future to continue speaking Mi'gmaq, thinking Mi'gmaq, living our Mi'gmaq Rights. But at the say time, no motivation is being offered to the Youth to help us achieve that.

We need to start today to give the Youth a voice and the provide opportunities to Empower them. Right now without a Youth Council, that's not an option."

Watch video highlights from this event at [www.YouTube.com/migmawei](http://www.YouTube.com/migmawei)



# La voix des jeunes du Gespe'gewa'gi

Les Jeunes du Gespe'gewagi des communautés de Gespeg, Gesgapegiag et Listuguj se sont réunis au Forum jeunesse à Gesgapegiag en février dernier. Le SMM a invité les Jeunes à ce forum afin de leur donner à tous la chance de travailler ensemble et de bâtir sur les idées de chacun dans différents ateliers.

Le but de ce forum était de leur donner les outils nécessaires pour les éduquer à devenir des membres actifs au sein du Conseil Jeunesse. Ce conseil sera la voix des Jeunes du Gespe'gewa'gi à propos des problématiques les concernant.

Un autre Forum jeunesse est à l'agenda afin d'identifier les prochaines étapes à suivre. Il aura lieu à Listuguj **le 11 juillet** prochain. Pour information et inscription, visitez-nous en ligne au [www.migmawei.ca](http://www.migmawei.ca) ou contactez-nous au Bureau du SMM.



« Je voudrais plus de structure dans notre communauté, tant au niveau de la santé, de la police que du gouvernement. Je pense que si le SMM continue à faire ce qu'il fait présentement pour le futur, nous pourrions avoir notre propre gouvernement sans aide extérieure. »



« Je voudrais voir plus d'unité à l'intérieur de notre communauté, tout spécialement dans les activités culturelles. Je sens que la relation entre les Aînés et les Jeunes s'estompe tranquillement. Alors nous devons reconstruire cette relation, ce pont intergénérationnel.

Les Jeunes doivent s'impliquer dans les activités culturelles, que ce soit la pêche, la chasse, la cueillette ou tout autre activité traditionnelle. Ce n'est pas seulement aux Jeunes d'apprendre mais aussi aux Aînés de faire l'effort d'enseigner ce qu'ils savent à leurs enfants. Plusieurs d'entre nous veulent apprendre. Je veux être capable d'inculquer ces traditions à mes enfants avant qu'elles ne disparaissent. Il est temps de garder nos traditions vivantes.

« Ce qui est nécessaire aujourd'hui est le rétablissement de notre langue Mi'gmaq, de notre culture et de nos traditions. Ceux-ci nous donnent notre identité, ils nous donnent une raison d'appartenir au Gespe'gewa'gi. En les rétablissant, en laissant les Aînés nous l'enseigner, en nous parlant en Mi'gmaq, en nous montrant comment s'affirmer sur notre territoire et en partageant avec nous des histoires passées; tout ceci nous permettra de comprendre ce qui est à nous et éviter de le perdre. »

Je crois qu'il est important de savoir d'où l'on vient et toujours en être fier. Si vous ne savez pas qui vous êtes ni d'où vous venez, alors probablement vous ne savez pas où vous allez. »



«Ma langue maternelle est le Mi'gmaq et mes premiers mots étaient en Mi'gmaq. J'ai 19 ans et je continue à le parler et même si je n'ai pas le bon mot, il y a quelqu'un qui t'aidera à le trouver. Ceci me rend plus confortable de parler ma langue aujourd'hui.

« Les jeunes ont besoin d'être plus motivés afin de sortir et faire quelque chose. Les Jeunes d'aujourd'hui ont tendance à être démotivés et d'autres influences prennent le dessus, certaines néfastes pour la santé. On doit se prendre en main et assurer la relève de ce que nos leaders et nos Aînés nous apportent positivement dans nos communautés. Si les Jeunes ne sont pas motivés aujourd'hui à faire des actions et à apprendre, alors qui sera là dans le futur afin de continuer à parler Mi'gmaq, à penser Mi'gmaq et à vivre nos droits Mi'gmaq. Mais en même temps, aucune motivation n'est offerte aux Jeunes afin d'accomplir leur destinée.

Je ne suis pas gêné de remercier un Aîné en Mi'gmaq et ensuite on parle ensemble. C'est de cette manière que j'aime m'exprimer. Pour moi, c'est un sentiment de fierté que d'être capable de discuter en Mi'gmaq avec les Aînés. »

Nous devons dès aujourd'hui donner aux Jeunes une voix et leur procurer l'opportunité de s'autodéterminer. Sans un Conseil Jeunesse, ce n'est pas une option. »

Visitez des extraits vidéos au [www.YouTube.com/migmawei](http://www.YouTube.com/migmawei)



**T**hroughout this issue, you have seen what life in Gespe'gewa'gi could look like if we continue to move forward by strengthening our Nation, work together to build strong, healthy governments and pursue economic development opportunities that will help us to fund our own governments so that we can sustain ourselves and thrive as a Mi'gmaq Nation.

However, if we don't take a proactive approach to building and strengthening our communities and our Nation, in ten, twenty and fifty

years down the road, we will have much of the same dependency that plagues our communities today. We will continue to rely on government assistance which keeps getting smaller and smaller every year. Less of our children will get the education they deserve to thrive; we will have less land to continue to practice our Mi'gmaq way of life.

The future looks very bright for Gespe'gewa'gi if we push our values forward. Occupy our land. Live our rights. Build upon the Nation that belongs to our children.

**Click to hear text spoken in Mi'gmaq**

**T**out au long de cette publication, vous avez vu ce à quoi la vie dans le Gespe'gewa'gi peut ressembler si nous continuons à aller de l'avant en renforçant notre nation, en travaillant ensemble pour construire des gouvernements forts et sain et saisir les occasions de développement économique qui nous aideront à financer nos propres gouvernements, afin que nous puissions nous entretenir et prospérer en tant que nation Mi'gmaq.

Cependant, si nous ne prenons pas une approche pro-active pour la construction et le renforcement de nos collectivités et de notre nation, au bout de dix, vingt et cinquante ans,

nous aurons la même dépendance qui afflige nos communautés d'aujourd'hui. Nous allons continuer à compter sur l'aide gouvernementale qui ne cesse de devenir plus en plus petit à chaque année. Moins de nos enfants recevront l'éducation qu'ils méritent pour se développer et nous aurons moins de terres pour continuer à pratiquer notre style de vie Mi'gmaq.

L'avenir s'annonce très prometteur pour le Gespe'gewa'gi si nous mettons en évidence nos valeurs, occupons notre terre, vivons nos droits, construisons la Nation qui appartient à nos enfants.

**Cliquez pour entendre le texte parlé en Mi'gmaq**



# Nnuesultinej mst wen

## Let's all speak Migmaq - Parlons tous Migmaq

### SIGGW MI'GMAWEI'IGTUG

SPRING WORDS IN MI'GMAQ / LES MOTS DU PRINTEMPS EN MI'GMAQ

Mi'gmaq	English
na'gu'set	sun
gigpesan	rain
wasuegl	flower
jipji'j	bird
'msigu	grass
nme'j	fish
nipig	leaves
saqaliaqal	plants
miti'sg	trees
sipu	river
usgaqan	fishing
gwiten	canoe
ma'susi	fiddlehead
sisgu	mud
walqwan	rainbow
mimiges	butterfly
nujgmaq	melt
gulguji'j	tadpole
posji	warming
uligisg'g	windy
wejus'g	worm
weti	worm
matues	caterpillar
iga'taqn	garden
s'ginmin	seeds
gagtugawig	thunder
tupgwan	soil
penat-muigu's	April
'sqoljuigu's	May
usgijinuti	birth

Mi'gmaq culture and heritage is a topic of interest and concern for our community members, language being at the forefront. The reality is that we may be heading in a direction where the loss of our language is a possibility, and with this loss, we will lose so much more than we can presently understand.

However, we are still in a position to maintain and strengthen our language because of the efforts made by our Elders. They once faced harsh punishments for speaking Mi'gmaq, but their resilient characters prevented the extinction of our language.

The responsibility has now been handed down to our generation to ensure that the Mi'gmaq language continues to be spoken. We recognize that language is important, and it is clearly on the minds of many community members.

So with knowing that language is a definite interest, we wanted to share a few Mi'gmaq words with you. Here is a list of some springtime words in Mi'gmaq.

La culture et le patrimoine Mi'gmaq sont des sujets d'intérêt et d'inquiétude pour les membres des communautés, et la langue est au premier rang de ces sujets. Dans les faits, nous nous dirigeons vers la possibilité de perdre notre langue. Cette situation nous fera perdre beaucoup plus encore, et nous ne le réalisons pas toujours.

Toutefois, nous pouvons encore maintenir et consolider notre langue grâce aux efforts de nos Aînés. Jadis, ils étaient punis lorsqu'ils parlaient notre langue, mais leur résilience a empêché la disparition de notre langue.

Cette responsabilité a maintenant été remise à notre génération pour assurer qu'on continue à parler notre langue. Nous reconnaissons que la langue est importante, et il est clair qu'elle demeure dans l'esprit de bien des membres de la communauté.

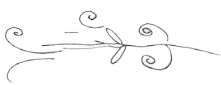
Nous savons que la langue est d'intérêt. Nous voulons partager avec vous quelques mots Mi'gmaq.

Mi'gmaq	Français
na'gu'set	soleil
gigpesan	pluie
wasuegl	fleur
jipji'j	oiseau
'msigu	herbe
nme'j	poisson
nipig	feuilles
saqaliaqal	plantes
miti'sg	arbres
sipu	rivière
usgaqan	pêche
gwiten	canot
ma'susi	têtes de violon
sisgu	boue
walqwan	arc-en-ciel
mimiges	papillon
nujgmaq	fonte
gulguji'j	têtard
posji	réchauffement
uligisg'g	venteux
wejus'g	venteux
weti	vers
matues	chenille
iga'taqn	jardin
s'ginmin	semences
gagtugawig	orage
tupgwan	sol
penat-muigu's	Avril
'sqoljuigu's	Mai
usgijinuti	naissance



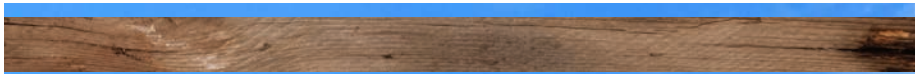


July  
2012  
Juillet



# NIGE' 'PQOJINUITA'SULTINEJ

## THE TIME IS NOW • LE MOMENT EST VENU



### 11<sup>th</sup> Annual General Assembly

### 11<sup>ème</sup> Assemblée Générale Annuelle

**July 12 & 13, 2012 • Gesgapegiag**  
All events begin at 8:30am QC & 9:30 am NB time on both days • Galgoasiet N.R. Building

**12 & 13 juillet 2012 • Gesgapegiag**  
Toutes les activités débutent à 8h30 (9h30 heure NB) quotidiennement • Galgoasiet N.R. Building

### Highlights

- Information Booths
- Mesgi'g Ugju's'n (Wind Power)
- Mi'gmaq Writers Award
- Sharing OUR STORY: 'Nta'tugwaqnminden
- Land & Marine Use Plan
- Student Scholarship
- Language, Culture & Constitution Commissions
- Honored Elder Tribute

- Kiosques d'information
- Me'sgig Ugju's'n (énergie éolienne)
- Prix écrivains Mi'gmaq
- Partageant notre histoire: 'Nta'tugwaqnminden
- Plan d'utilisation terrain et Marine
- Bourses d'études aux étudiants
- Commissions Langue, Culture & Constitution
- Hommage à un aîné

**Drug & Alcohol free event**  
**Evenement non-alcoolisée & non drogue**

For more information • Pour plus de renseignements:  
**Christy Metallic** • 418.788.1760 ext.105  
cmetallic@migmawei.ca

**Golf Tournament**  
July 14, 2012 • Carleton, QC

**Tournoi de golf**  
le 14 juillet, 2012 • Carleton, QC  
Registration • Enregistrer  
**Contact • Contactez**  
Lisa G. Saumur ext. 111  
lgsaumur@migmawei.ca  
or [www.migmawei.ca](http://www.migmawei.ca)

**Guest Speaker**  
**Manley A. Begay, Jr.**  
Associate Social Scientist/Senior Lecturer  
American Indian Studies Program  
and Co-Director, Harvard Project on  
American Indian Economic Development



**Conférencier invité**  
**Manley A. Begay, Jr.**

Open to the communities of Gesgapegiag, Gespeg, Listuguj and surrounding areas  
Les communautés, Gesgapegiag, Gespeg, Listuguj et les régions dans ses environs  
sont invités

[www.migmawei.ca](http://www.migmawei.ca)  
facebook.com/migmawei

